

Porównanie tłumaczeń Izajasza 24:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Usycha moszcz, więdną latorośl, wzdychają wszyscy radośni sercem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wysycha moszcz, więdną latorośl, wzdychają radośni sercem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Młode wino smuci się, winorośl marnieje, wzdychają wszyscy <i>ludzie</i> wesołego serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Smucić się będzie moszcz, uwiędnie winna macica, wzdychać będą wszyscy wesołego serca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Płakało wino zbieranie, zachorzało winne drzewo, wzdychali wszyscy, którzy byli wesołego serca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Młode wino w smutku, winnica podupadła, wzdychają wszyscy ludzie wesołego serca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Moszcz jest w żałobie, latorośl usycha, wzdychają wszyscy wesołkowie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Młode wino posmutniało, latorośle uschły, wszyscy ludzie wesołego serca wzdychają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Moszcz wysycha, szcep winorośli więdną, wszyscy, którzy lubią świętować, wzdychają.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Smutku pełny jest moszcz, więdną szcep winny. Wszyscy, których serce się weseliło, wzdychają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Заплаче вино, заплаче виноградник, застогнуть всі, що радіють душею.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Smuci się moszcz, obumiera winna latorośl, wzdychają wszyscy wesołego serca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Młode wino pogrążyło się w żałobie, winorośl uschła, wzdychać zaczęli wszyscy weselący się w sercu.